Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Byli zaś pewni synowie Scewy Judejczyka arcykapłana siedem to czyniący |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A było siedmiu synów niejakiego Skewasa, arcykapłana żydowskiego, którzy to czynili. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Było zaś pewnego Skewasa Judejczyka, arcykapłana, siedem synów to czyniących.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Byli zaś pewni synowie Scewy Judejczyka arcykapłana siedem to czyniący |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak czyniło siedmiu synów niejakiego Skewasa, arcykapłana żydowskiego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Robiło tak siedmiu synów pewnego Żyda, *imieniem* Skewas, który był naczelnikiem kapłanów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A było ich siedm synów jednego Żyda, imieniem Scewas, najwyższego kapłana, którzy to czynili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A było siedm niektórych synów Scewy, Żyda, przedniejszego kapłana, którzy to czynili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyniło to siedmiu synów niejakiego Skewasa, arcykapłana żydowskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A było siedmiu synów niejakiego Scewy, arcykapłana żydowskiego, którzy to czynili. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czyniło tak siedmiu synów niejakiego Skewasa, arcykapłana żydowskiego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podobnie postępowało siedmiu synów żydowskiego najwyższego kapłana Skewasa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A czyniło to siedmiu synów niejakiego Skewasa, arcykapłana.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tak właśnie robiło siedmiu synów arcykapłana żydowskiego, Skewasa.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyniło to siedmiu synów Skewy, żydowskiego arcykapłana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Було ж якихось сім синів Скеви, юдейського архиєрея, які це робили. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Było też siedmiu synów pewnego Żyda, przedniego kapłana Skewasa, którzy to czynili. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jednego razu robiło to siedmiu synów żydowskiego kohena gadola imieniem Skewa; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A czyniło to siedmiu synów niejakiego Scewy, naczelnego kapłana żydowskiego. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Robiło to siedmiu synów Skewasa, żydowskiego najwyższego kapłana. |